





# Visitas al Patio

Revista del Programa de Lingüística y Literatura  
Universidad de Cartagena  
Nº 5 (Enero - Diciembre), 2011



**PERIODICIDAD**

Anual

**ILUSTRACIÓN DE PORTADA**

Limberto Tarriba, "Frasco con bolitas de uña"  
(óleo sobre tela), 2009.

**FOTOGRAFÍA**

David Lara Ramos

**DIAGRAMACIÓN DE INTERIORES**

Alpha Editores

**TRADUCCIÓN**

Joseph Dunn

Yudis Contreras Martínez

Yerlis Vega Jaime

**CORRECCIÓN DE ESTILO**

Emiro Santos García

Marleys Meléndez Moré

Javier Córdoba Cuevas

Alexander Casalins Pérez

**DISEÑO DE PORTADA E IMPRESIÓN**

Alpha Editores

Correspondencia, suscripciones y canje  
*Visitas al patio*, Revista del Programa de  
Lingüística y Literatura de la Universidad de Cartagena  
Facultad de Ciencias Humanas  
Teléfono.: 6641411  
e-mail: [visitasalpatio@gmail.com](mailto:visitasalpatio@gmail.com)  
[www.visitasalpatio.com.co](http://www.visitasalpatio.com.co)  
Centro, Cr. 6 N° 36-100, Calle de la Universidad  
Cartagena de Indias, Colombia, Sur América

**RECTOR**

Germán Arturo Sierra Anaya

**VICERRECTOR ACADÉMICO**

Edgar Parra Chacón

**VICERRECTOR DE INVESTIGACIONES**

Jesús Olivero Verbel

**VICERRECTOR ADMINISTRATIVO**

Robinson Mena Robles

**SECRETARIA GENERAL**

Marly del Rosario Mardini Llamas

**DECANO FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS**

Federico Gallego

**DIRECTOR PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA**

Freddy Ávila Domínguez

**DIRECTOR Y EDITOR *VISITAS AL PATIO***

Emiro Santos García

**COMITÉ CIENTÍFICO**

Nancy Agray (Universidad Javeriana)  
Rubén Arboleda (Universidad Nacional)  
Sonia Burgos Cantor (Universidad de Cartagena)  
Rómulo Bustos Aguirre (Universidad de Cartagena)  
Patrick Charaudeau (Universidad de Paris XIII, Francia)  
Roberto Córdoba Rubio (Universidad de Cartagena)  
Elisabeth Cunin (Universidad de Niza, Francia)  
Carlos Fajardo Fajardo (Universidad de La Salle)  
Cristo Figueroa Sánchez (Universidad Javeriana)  
Bernardo García (Universidad Veracruzana, México)  
Francia Elena Goenaga (Universidad de los Andes)  
Julio César Goyes Narváez (Universidad Nacional)  
Neyla Pardo Abril (Universidad Nacional)  
Christian Rinaudo (Universidad de Niza, Francia)  
Yolanda Rivera (Universidad de Puerto Rico, Río de Piedras)  
Lázaro Valdelamar Sarabia (Universidad de Cartagena)  
Francisco Zamora (Universidad de Valladolid, España)

**COMITÉ ASESOR DE PUBLICACIONES**

Freddy Ávila Domínguez  
Wilfredo Vega Bedoya  
Andrés Vásquez Cantillo  
Lázaro Valdelamar Sarabia  
Roberto Córdoba Rubio  
Juan Carlos Urango Ospina



# Contenido

<b>Presentación</b>	<b>9</b>
<b>Los trastornos de la Isla de la Tortuga</b> Por Juan Duchesne Winter	<b>13</b>
<b>Marcadores discursivos en el habla de la ciudad de Cartagena de Indias</b> Liliam Cuartas López	<b>21</b>
<b>De lo oculto que se les permite y de la visibilidad que se les niega: las mujeres en las letras y artes de Cartagena de Indias (1940-1949)</b> Gloria Bonilla Vélez, Raúl A. Cera Ochoa, Carlos M. Castrillón Castro, Nathaly Ortega Polanco	<b>45</b>
<b>Cartagena: ciudad monumental para el turismo y discurso glorificador en la prensa local de mediados del siglo XX</b> Isela Caro Hernández	<b>67</b>
<b>Forma y/o contenido: un debate sobre el juicio estético en las obras de arte</b> J. F. Bhaszar	<b>85</b>
<b>De la alegoría de las aves en <i>Tratado sobre la monarquía columbina</i>, del padre Andrés Merino de Jesucristo</b> Claire Mercier	<b>103</b>
<b>Una lectura del narratario en “Una docena de pañuelos”, de José David Guarín</b> Roberto Córdoba Rubio	<b>121</b>
<b>Espejos, fotos y otras pequeñas indulgencias: visualidades en “Oriane, tía Oriane”, de Marvel Moreno</b> Ivethe Noriega Herazo	<b>135</b>

**Jorge Luis Borges y el mundo posmoderno de “Tlön,  
Uqbar, Orbis Tertius”** 147  
Adalberto Bolaño Sandoval

**La literatura argentina en la bisagra de los siglos  
XX y XXI: Juan Martini y sus itinerarios críticos** 171  
Liliana Tozzi

*ESCRITURAS DE LA FICCIÓN*

**Manifiesto del sugestionador de vampiros:  
*pathos* de un instante poético** 201  
Camila Uribe

**Algunas imprecisiones sobre la poesía** 213  
Norman Paba

*FABULARIO*

***A veces en tardes silenciosas* (Poemas escogidos)** 225  
Por Camila Uribe

**Poemas** 229  
Por Norman Paba

*IN FOLIO*

**Entre Cartagena, Veracruz y La Habana** 235  
Por Homero Ávila Landa

**La poesía, guardián del ser** 241  
Por Raymundo Gomezcáseres

**Como el aire que respiramos** 245  
Por Hernando Salamanca



## Presentación

*Visitass al Patio*, Revista del Programa de Lingüística y Literatura de la Universidad de Cartagena, tiene el gusto de presentar a la comunidad académica, y al público en general, su quinto número, correspondiente al año 2011. Como en anteriores oportunidades, esta edición reúne trabajos de investigadores nacionales e internacionales, que abordan ámbitos diversos del lenguaje y plantean debates en torno a la construcción de ciudad e identidades, las relaciones entre texto y sociedad, y la materialidad de los lenguajes poéticos. Destacan lecturas planteadas desde la sociolingüística, la semiótica, el análisis crítico del discurso, la estética, la hermenéutica, la narratología, la sociocrítica y la fenomenología de la imaginación.

En “Los trastornos de la Isla de la Tortuga”, Duchesne Winter reseña –a la luz de las apuestas de José Buscaglia– las implicaciones de una confederación de ciudades caribeñas como alternativa a las geopolíticas imperiales, tomando como modelo las “tradiciones interrumpidas” caribeñas, entre ellas la de ciudad-estado cartagenera del siglo XIX. Con “Marcadores discursivos en el habla de la ciudad de Cartagena de Indias” pasamos de los desafíos programáticos del Caribe a la pregunta sobre cómo las particularidades sociales de los individuos cartageneros “determinan la variación en el uso del discurso”. Cuartas López enfatiza en la necesidad de estudiar las lenguas en sus contextos sociales inmediatos, estableciendo y describiendo la funcionalidad de algunos marcadores lingüísticos.

Gloria Bonilla, Raúl Ochoa, Carlos Castrillón y Nathaly Ortega –en “De lo oculto que se les permite y de la visibilidad que se les niega: las mujeres en las letras y artes de Cartagena de Indias (1940-1949)”– revisan los antecedentes históricos de algunas mujeres de las élites cartageneras que, a finales del siglo XIX y en la década del cuarenta, “negociaron” con los imaginarios dominantes sobre la feminidad, para alcanzar un posicionamiento en el campo artístico. En “Cartagena: ciudad monumental para el turismo y discurso glorificador en la prensa local de mediados del siglo XX”, Caro Hernández estudia las imágenes e imaginarios urbanos representados en la prensa del

siglo pasado, que tuvieron como eje los tópicos progresistas de modernización y turismo. Como colige la autora, perdida la supremacía política y económica en el periodo post-independentista, la ciudad construyó un discurso estratégico, valiéndose de su capital simbólico, para reposicionarse en el juego de ciudades nacionales.

En “Forma y/o contenido: un debate sobre el juicio estético en las obras de arte”, Bhaszar reflexiona sobre las relaciones entre “forma” y “contenido”, los modos de producción, recepción y estructura estética, a la hora de valorar las obras de arte, preguntándose por el “lugar desde donde se deben mirar las obras”, o “lo que se debe mirar en ellas”. Deteniéndose en el discurso alegórico y de la emblemática cristiana, Claire Mercier viaja hasta el siglo XVIII español, para estudiar la obra poco conocida del padre alavés Andrés Merino de Jesucristo: *Tratado sobre la monarquía columbina*. Mercier evidencia, a partir del rastreo y análisis de intertextualidades, cómo la “contra-utopía” del padre Merino pasa revista y cuestiona el proyecto iluminista de la España dieciochesca, abriendo “su horizonte a la representación del modelo empírico del despotismo ilustrado y a una riqueza genérica: la coexistencia de los tratados de buen gobierno con la sátira paródica”.

En “Una lectura del narratario en ‘Una docena de pañuelos’, de José David Guarín”, Córdoba Rubio se sitúa en la segunda mitad del siglo XIX colombiano, con el análisis de un cuadro de costumbres donde la configuración del narrador y narratario –más allá de esquemas formales– manifiesta las realidades de un grupo social, una aspiración de comportamiento ciudadano y una concepción de nación. En “Espejos, fotos y otras pequeñas indulgencias: visualidades en ‘Oriane, tía Oriane’, de Marvel Moreno”, Noriega Herazo aborda el relato de la escritora barranquillera, centrándose en la visualidad y objetualidad de los espacios y figuraciones narradas (espejos, álbumes, fotografías, dibujos) como articuladores ideológicos tanto de la subversión antipatriarcal como de la dominación masculina.

Bolaño y Tozzi, por su parte, aportan dos estudios sobre literatura argentina. El primero sobre las anticipaciones del pensamiento estructuralista, neo-estructuralista y posmoderno en “Tlön, Uqbar, Orbis Tertius”, de Jorge Luis Borges. Acude Bolaño a las colindancias epistémicas con Derrida, Lyotard, Rorty, y destaca cómo las estrategias de deconstrucción, indecidibilidad y simulacro alimentaban ya la narrativa y ensayística borgeana antes de su formulación teórica. El segundo trabajo, “La literatura argentina en la bisagra de los siglos XX y XXI: Juan Martini y sus itinerarios críticos”, de Tozzi, recaba en la producción poco estudiada del narrador rosarino, siguiendo su

“proyecto creador” y su problemática posición en el campo literario argentino (las confrontaciones entre centro y periferia, las relaciones entre escritura y contexto político, entre historia y ficción).

Como novedad, este quinto número de *Visitas al Patio* abre la primera de una serie de entregas sobre las posibilidades de investigación en creación literaria. En “Manifiesto del sugestionador de vampiros: *pathos* de un instante poético”, Uribe se aproxima a la “materia imaginaria” de la que estarían compuestos los poemas, a la “sustancialidad” de su nacimiento, y a cómo estos proveen un instante estético que se encuentra más allá de una procedencia objetiva o de una concreción verbal. Paba, en “Algunas imprecisiones sobre la poesía”, retoma las estéticas iluminadas de Capote, Bukowski y Pizarnik, preguntándose por la experiencia poética y el deber del escritor. Ambas propuestas van acompañadas de una muestra poética, con la que el lector podrá establecer un diálogo creador.

Si como escribiera Baudelaire, siguiendo a Swedemborg, avanzamos entre “bosques de símbolos”, siendo observados con “familiar mirada”, también es posible que en las páginas de este quinto número – tejidas de voces y correspondencias– alguna forma espere, dispuesta a ser despertada. De ahí que su portada –ilustrada por un óleo del maestro mompoxino Limberto Tarriba– metaforice las infinitas posibilidades del juego de canicas –o “bolitas de uña”–; sus matemáticos movimientos y sus traslúcidos sistemas planetarios. Puede que algunas superficies de cristal, como puerta a otros mundos, todavía reflejen la luz de las asombradas tardes infantiles, que son las palabras dichas o calladas sobre el mundo.

**Emiro Santos García**  
*Director y editor*

